



AJUNTAMENT
DE VALÈNCIA



**CONVENI DE COL·LABORACIÓ
ENTRE L'AJUNTAMENT DE
VALÈNCIA I LA COORDINADORA
VALENCIANA D'ONGD PER AL
DESENVOLUPAMENT
D'ACTUACIONS CONJUNTES EN
MATÈRIA D'EDUCACIÓ PER A LA
CIUTADANIA GLOBAL I
COOPERACIÓ AL
DESENVOLUPAMENT**

ES REUNIXEN

D'una banda, l'Ajuntament de València, amb NIF P-4625200-C i domicili en la plaça de l'Ajuntament, núm. 1, en nom i representació del qual actua la Sra. María Teresa Ibáñez Giménez, regidora de Cooperació al Desenvolupament i Migració, autoritzada per acord de Junta de Govern Local de 3 de desembre de 2021 i assistida pel secretari de l'Àrea II, Sr. José Vicente Ruano Vila.

I d'una altra banda, la Coordinadora Valenciana d'Organitzacions no Gubernamentals de Desenvolupament, amb domicili al carrer Moro Zeit, núm. 9, baix esquerra, 46001, de València, amb CIF G-96132535, representada en este acte per la Sra. Cristina Ramón Lupiáñez, en qualitat de presidenta de la Coordinadora Valenciana d'Organitzacions No Gubernamentals de Desenvolupament

Les dos parts es reconeixen mútuament la capacitat i les competències necessàries per a subscriure este conveni, aprovat mitjançant

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE
VALÈNCIA Y LA COORDINA-
DORA VALENCIANA DE ONGD
PARA EL DESARROLLO DE
ACTUACIONES CONJUNTAS EN
MATERIA DE EDUCACIÓN
PARA LA CIUDADANÍA GLOBAL
Y COOPERACIÓN AL
DESARROLLO**

SE REÚNEN

Por una parte, el Ayuntamiento de València, con NIF P-4625200-C y domicilio en la plaza del Ayuntamiento, nº 1, en nombre y representación del cual actúa la Sra. María Teresa Ibáñez Giménez, concejala de Cooperación al Desarrollo y Migración, autorizada por acuerdo Junta de Gobierno Local de 3 de diciembre de 2021 y asistida por el secretario del Área II, Sr. José Vicente Ruano Vila.

Y por otra parte, la Coordinadora Valenciana de Organizaciones No Gubernamentales de Desarrollo, con domicilio en la calle Moro Zeit nº9 bajo izquierda, 46001, de Valencia, con CIF G-96132535, representada en este acto por la Sra. Cristina Ramón Lupiáñez, en calidad de presidenta de la Coordinadora Valenciana de Organizaciones No Gubernamentales de Desarrollo

Las dos partes se reconocen mutuamente la capacidad y las competencias necesarias para suscribir este convenio, aprobado por el

l'esmentat acord de la Junta de Govern Local,
i a este efecte

mentionado acuerdo de la Junta de Gobier-
no Local, y a este efecto

EXPOSEN

1. Que l'Ajuntament de València, a través de la seua Regidoria de Cooperació al Desenvolupament i Migració, impulsa actuacions municipals en matèria d'educació per a la ciutadania global i cooperació internacional per al desenvolupament, d'entre les quals es troben les que figuren com a objecte d'este conveni de col·laboració.

2. Que la Coordinadora Valenciana d'Organitzacions no Gubernamentals de Desenvolupament (CVONGD) és una entitat sense ànim de lucre creada l'any 1992 en l'àmbit autonòmic de la Comunitat Valenciana. Des de la seua constitució ha treballat amb la missió de reunir capacitats i esforços de les organitzacions que la conformen per a avançar cap a una cooperació internacional al desenvolupament de la Comunitat Valenciana de qualitat.

3. Que la CVONGD, que actualment compta amb 96 ONGD federades, ha promogut el treball coordinat entre les organitzacions per a aconseguir un verdader impacte i implicació de la societat en la lluita contra la desigualtat i la pobresa. L'ideari d'este treball partix d'un esperit de col·laboració entre les ONGD de la Comunitat Valenciana, que evita el treball aïllat, la competitivitat entre elles i la duplicitat de les tasques, per aaprofitar la força conjunta i les sinergies que provoquen per a l'assoliment dels nostres objectius.

4. Que les funcions de la CVONGD són defensar la política de cooperació de qualitat, enfortir les organitzacions que formen part de la coordinadora, sensibilitzar la població en general sobre les causes de la pobresa, així com mobilitzar a la ciutadania perquè prenga la responsabilitat en la seua eradicació, com a persona i com a subjecte polític. Per a això la CVONGD exercix de canal de comunicació del treball que les ONGD desenvolupen en la Comunitat Valenciana,

EXPONEN

1. Que el Ayuntamiento de València, a través de su Concejalía de Cooperación al Desarrollo y Migración, impulsa las actuaciones municipales en materia de educación para la ciudadanía global y cooperación internacional para el desarrollo, de entre las cuales se encuentran las que figuran como objeto de este convenio de colaboración.

2. Que la Coordinadora Valenciana de Organizaciones no Gubernamentales de Desarrollo (CVONGD) es una entidad sin ánimo de lucro creada en el año 1992 en el ámbito autonómico de la Comunidad Valenciana. Desde su constitución ha trabajado con la misión de aunar capacidades y esfuerzos de las organizaciones que la conforman para avanzar hacia una Cooperación Internacional al Desarrollo de la Comunitat Valenciana de calidad.

3. Que la CVONGD, que actualmente cuenta con 96 ONGD federadas, ha promovido el trabajo coordinado entre las organizaciones para lograr un verdadero impacto e implicación de la sociedad en la lucha contra la desigualdad y la pobreza. El ideario de este trabajo parte de un espíritu de colaboración entre las ONGD de la Comunidad Valenciana, evitando el trabajo aislado, la competitividad entre ellas y la duplicidad de las tareas, aprovechando la fuerza conjunta y las sinergias que provocan para el logro de nuestros objetivos.

4. Que las funciones de la CVONGD son defender la política de cooperación de calidad, fortalecer a las organizaciones que forman parte de la coordinadora, sensibilizar a la población en general sobre las causas de la pobreza, así como movilizar a la ciudadanía para que tomen la responsabilidad en su erradicación, como persona y como sujeto político. Para ello la CVONGD ejerce de canal de comunicación del trabajo que las ONGD desarrollan en la Comunitat Valencia-

impartixen formacions, organitzen accions de mobilització i, sobretot, posen en comú les reivindicacions i problemes que les ONGD afronten dia a dia.

5. Que els valors de la CVONGD són la coherència, independència, democràcia, participació, transformació social, justícia social, solidaritat, transparència i el respecte dels drets humans, complint els fins següents:

- a) Representar col·lectivament les entitats que conformen la CVONGD davant les institucions, socials, polítiques i mitjans de comunicació valencians en els temes transversals de cooperació internacional per al desenvolupament.
- b) Ser una plataforma que propose i potencie entre les entitats que la conformen, serveis i activitats, espais de treball de formació, reflexió i debat.
- c) Promoure la solidaritat amb diferents agents i plataformes socials a través d'accions conjunes.
- d) Impulsar i potenciar el coneixement i la implicació de la societat valenciana en matèria de cooperació internacional al desenvolupament
- e) Vetlar per la transparència i gestió de qualitat de la cooperació internacional al desenvolupament segons els codis ètics internacionals.

6. Que tant l'Ajuntament de València com la CVONGD estan d'acord a unir esforços dins del marc de competències propi de cada institució, per impulsar projectes d'interés comú.

En virtut de tot el que s'ha exposat, les parts es reconeixen la capacitat i competència suficients per a intervenir en este acte i signen este conveni específic, d'acord amb les següents,

na, imparten formaciones, organizan acciones de movilización y, sobre todo, ponen en común las reivindicaciones y problemas que las ONGD afrontan día a día.

5. Que los valores de la CVONGD son la coherencia, independencia, democracia, participación, transformación social, justicia social, solidaridad, transparencia y el respeto de los derechos humanos, cumpliendo los siguientes fines:

- a) Representar colectivamente a las entidades que conforman la CVONGD ante las instituciones, sociales, políticas y medios de comunicación valencianos en los temas transversales de Cooperación Internacional para el Desarrollo.
- b) Ser una plataforma que proponga y potencie entre las entidades que la conforman, servicios y actividades, espacios de trabajo de formación, reflexión y debate.
- c) Promover la solidaridad con diferentes agentes y plataformas sociales a través de acciones conjuntas.
- d) Impulsar y potenciar el conocimiento y la implicación de la sociedad valenciana en materia de Cooperación Internacional al Desarrollo
- e) Velar por la transparencia y gestión de calidad de la Cooperación Internacional al Desarrollo según los códigos éticos internacionales.

6. Que tanto el Ayuntamiento de Valencia como la CVONGD están de acuerdo en aunar esfuerzos dentro del marco de competencias propio de cada institución, para impulsar proyectos de interés común.

En virtud de lo expuesto, las partes, reconociéndose la capacidad y competencia suficientes para intervenir en este acto, proceden a firmar el presente convenio específico, de acuerdo con las siguientes,

CLÀUSULES

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJECTE DEL CONVENI

Este conveni té per objecte establir la col·laboració entre l'Ajuntament de València, a través de la Regidoria de Cooperació al Desenvolupament i Migració, i la Coordinadora Valenciana d'ONGD, en diferents línies d'actuació en matèria de cooperació internacional per al desenvolupament, sensibilització, educació per al desenvolupament i ciutadania global, comerç just i consum responsable, acció humanitària i d'Emergència, drets humans i solidaritat.

SEGONA. COMPROMISOS DE LES PARTS

1. Compromisos de la Coordinadora Valenciana d'ONGD (CVONGD)

a) En l'àmbit de la sensibilització la CVONGD impulsa i coordina la campanya anual de POBRESA ZERO.

Esta campanya té com a objectiu el respecte dels drets humans i l'eradicació de la pobresa i la fam en el món. Ho fa a través d'accions d'incidència política i la sensibilització de la ciutadania que es desenvolupen, sobretot, en la setmana contra la pobresa, que des de 2005 se celebra al voltant del 17 d'octubre de cada any, "Dia Mundial per l'Eradicació de la Pobresa".

A esta campanya hi ha adherides un total de 184 organitzacions ciutadanes de molts diversos camps d'actuació (organitzacions sindicals, d'acció social, veïnals, culturals, musicals, religioses, de joventut, ONGD, universitats), que unen les seues forces per a mobilitzar desenes de milers de persones en accions de sensibilització.

Les activitats desenvolupades en el marc d'esta campanya anual podran ser:

- Activitats de sensibilització
- Activitats de mobilització social
- Activitats de comunicació
- Activitats d'incidència política
- Activitats de coordinació

PRIMERA. OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene por objeto establecer la colaboración entre el Ayuntamiento de Valencia, a través de la Concejalía de Cooperación al Desarrollo y Migración y la Coordinadora Valenciana de ONGD, en diferentes líneas de actuación en materia de Cooperación Internacional para el Desarrollo, Sensibilización, Educación para el Desarrollo y Ciudadanía Global, Comercio Justo y Consumo Responsable, Acción Humanitaria y de Emergencia, Derechos Humanos y Solidaridad.

SEGUNDA. COMPROMISOS DE LAS PARTES

1. Compromisos de la Coordinadora Valenciana de ONGD-CVONGD

a) En el ámbito de la sensibilización la CVONGD impulsa y coordina la campaña anual de POBRESA ZERO.

Esta campaña tiene como objetivo el respeto de los derechos humanos y la erradicación de la pobreza y el hambre en el mundo. Lo hace a través de acciones de incidencia política y la sensibilización de la ciudadanía que se desarrollan sobre todo, en la semana contra la pobreza, que desde 2005 se celebra alrededor del 17 de octubre de cada año "Día Mundial por la Erradicación de la Pobreza".

A esta campaña hay adheridas un total de 184 organizaciones ciudadanas de muy diversos campos de actuación (organizaciones sindicales, de acción social, vecinales, culturales, musicales, religiosas, de juventud, ONGD, universidades), que unen sus fuerzas para movilizar a decenas de miles de personas en acciones de sensibilización.

Las actividades a desarrollar en el marco de esta campaña anual podrán ser:

- Actividades de sensibilización
- Actividades de movilización social
- Actividades de comunicación
- Actividades de incidencia política
- Actividades de coordinación

b) En la línia d'enfortiment dels agents de la cooperació, la CVONGD desenvoluparà les actuacions següents:

b.1. Formació dirigida al personal, voluntariat i persones col·laboradores de les ONGD membres i de la Secretaria Tècnica de la CVONGD, així com al públic en general, i els continguts de la qual, conclusions o materials seran accessibles al públic en general via en línia. El personal de l'Ajuntament de València serà convidat a la formació en les mateixes condicions que el personal de les ONGD que formen part de la CVONGD. Les temàtiques que s'abordaran en les formacions seran definides a partir de la demanda dels grups de treball de la Coordinadora i/o l'enquesta de necessitats formatives llançada per la Coordinadora a les seues sòcies i voluntariat.

b.2. Formació per a personal tècnic municipal. També la CVONGD desenvoluparà una acció formativa anual per al personal tècnic municipal en temes relacionats amb el desenvolupament humà. Els temes seran fixats per ambdós parts i en funció de les necessitats formatives del col·lectiu específic al qual es dirigixen.

c) Comerç Just a la ciutat de València.

c.1. Pla d'Acció a favor del Comerç Just

Col·laboració i participació en l'execució de les línies de treball contemplades en el Pla d'acció a favor del comerç just i el consum responsable a la ciutat de València:

- Incorporar la formació sobre consum responsable i comerç just en els programes del Centre de Formació del Professorat (CEFIRE) i en l'Estratègia d'Educació no Formal de l'Ajuntament de València.
- Generar processos de col·laboració i cooperació entre el moviment de comerç just i el moviment agroecològic i de foment del consum i producció local.
- Organitzar accions contínues de promoció de productes de comerç just dirigides als establiments més turístics

b) En la línea de fortalecimiento de los agentes de la cooperación, la CVONGD desarrollará las siguientes actuaciones:

b.1. Formación dirigida al personal, voluntariado y personas colaboradoras de las ONGD miembros y de la Secretaría Técnica de la CVONGD, así como al público en general, y cuyos contenidos, conclusiones o materiales serán accesibles al público en general vía on-line. El personal del Ayuntamiento de Valencia será invitado a la formación en las mismas condiciones que el personal de las ONGD que forman parte de la CVONGD. Las temáticas a abordar en las formaciones serán definidas a partir de la demanda de los grupos de trabajo de la Coordinadora y/o la encuesta de necesidades formativas lanzada por la Coordinadora a sus socias y voluntariado.

b.2 Formación para personal técnico municipal. También la CVONGD desarrollará una acción formativa anual para personal técnico municipal en temas relacionados con el desarrollo humano. Los temas serán fijados por ambas partes y en función de las necesidades formativas del colectivo específico al que se dirigen.

c) Comercio Justo en la ciudad de Valencia.

c.1. Plan de Acción a favor del Comercio Justo

Colaboración y participación en la ejecución de las líneas de trabajo contempladas en el Plan de Acción a favor del Comercio Justo y el Consumo Responsable en la ciudad de Valencia.

- Incorporar la formación sobre consumo responsable y comercio justo en los programas del Centro de Formación del Profesorado (CEFIRE) y en la Estrategia de Educación no Formal del Ayuntamiento de Valencia.
- Generar procesos de colaboración y cooperación entre el movimiento de comercio justo y el movimiento agroecológico y de fomento del consumo y producción local.
- Organizar acciones continuas de promoción de productos de comercio justo dirigidas a los establecimientos más turísticos (hoteles,

(hotels, bars, restaurants, botigues de roba i cosmètics).

- Participar activament en la resta d'activitats del diagnòstic liderades per altres entitats.

c.2. Celebració del Dia Mundial del Comerç Just:

La celebració del Dia Mundial del Comerç Just (DMCJ) té lloc habitualment el segon diumenge de maig de cada any. Les entitats i la ciutadania s'unixen en esta jornada de caràcter lúdicofestiu, amb la finalitat de reivindicar un model alternatiu al del comerç internacional, just, equitatiu i basat en el respecte als drets de totes les persones: les qui produïxen i les qui consumixen, en definitiva continuar informant i sensibilitzant sobre els 10 principis internacionals que regixen el comerç just.

L'acte central se celebra a la ciutat de València, encara que habitualment també es fa a Alacant, Castelló i alguns municipis més de la Comunitat Valenciana.

Les activitats centrals d'este dia de celebració són:

- Espai d'organitzacions: on s'oferirà informació, degustació i venda de productes de comerç just.
- Espai de promoció i sensibilització sobre el consum: on poder gaudir i conéixer els productes d'alimentació de comerç just, de les cooperatives i/o persones productores i dels beneficis que incorpora el comerç just per a la seua vida i el seu entorn.
- Espai de tallers: on s'oferixen diverses activitats de sensibilització, dirigides als diferents grups poblacionals.

d) En la línia de seguiment i millora de la política de cooperació municipal:

d.1 Àgora de les ONGD: esta activitat consistix en la realització d'una trobada anual amb les i els agents de desenvolupament del municipi per a generar un espai de reflexió, de difusió i visibilització de les accions de desenvolupament

bares, restaurantes, tiendas de ropa y cosméticos).

- Participar activamente en el resto de actividades del diagnóstico lideradas por otras entidades.

c.2 Celebración del Día Mundial del Comercio Justo:

La celebración del Día Mundial del Comercio Justo (DMCJ), se celebra habitualmente el segundo domingo de mayo de cada año. Las entidades y la ciudadanía se unen en esta jornada de carácter lúdico festivo, con la finalidad de reivindicar un modelo alternativo al del comercio internacional, justo, equitativo y basado en el respeto a los derechos de todas las personas: quienes producen y quienes consumen, en definitiva seguir informando y sensibilizando sobre los 10 principios internacionales que rigen el Comercio Justo.

El acto central se celebra en la ciudad de València, aunque habitualmente se lleva también a cabo en Alicante, Castellón y algunos municipios más de la Comunitat Valenciana.

Las actividades centrales de este día de celebración son:

- Espacio de organizaciones: en donde se ofrecerá información, degustación y venta de productos de Comercio Justo.
 - Espacio de promoción y sensibilización sobre el consumo: donde poder disfrutar y conocer los productos de alimentación de Comercio Justo, de las cooperativas y/o personas productoras y de los beneficios que incorpora el comercio justo para su vida y su entorno.
 - Espacio de talleres: donde se ofrecen diversas actividades de sensibilización, dirigidas a los distintos grupos poblacionales.
- d) En la línea de seguimiento y mejora de la política de cooperación municipal:
- d.1 Ágora de las ONGD: esta actividad consiste en la realización de un encuentro anual con los y las agentes de desarrollo del municipio para generar un espacio de reflexión, de difusión y visibilización de las acciones de desarrollo realizadas por todos

realitzades per tots estos, en l'àmbit del municipi. En esta activitat la participació de la CVONGD és vital, ja que representa la major part de les organitzacions de desenvolupament que tenen presència en el municipi. Esta activitat de l'"Àgora" també contempla un espai per a la rendició de comptes a la ciutadania i als diferents agents de desenvolupament, sobre les accions que en esta matèria s'han realitzat en cada anualitat. En el marc d'esta activitat anual la CVONGD col·laborarà amb l'Ajuntament en l'organització d'accions de reflexió i difusió amb diferents formats: Jornades de debat, taules redones, seminaris temàtics, exposicions sobre els projectes de cooperació desenvolupats per les ONGD amb finançament municipal o d'altres administracions i/o institucions i campanyes de sensibilització a la ciutadania (difusió en premsa, ràdio i altres mitjans de comunicació).

d.2 Consell Municipal de Cooperació. La CVONGD, col·laborarà amb la Regidoria de Cooperació al Desenvolupament i Migració en les iniciatives relacionades amb la promoció de la participació de agents de la cooperació municipal i en la dinamització del Consell Municipal de Cooperació.

e) Col·laboració amb l'Ajuntament de València en altres accions:

e.1 Divulgació: difusió gratuïta entre les parts objecte d'este conveni de les publicacions i informes que la CVONGD i l'Ajuntament de València elaboren en l'àmbit de la cooperació.

e.2 Investigació: la Coordinadora col·laborarà amb l'àrea de planificació d'accions de cooperació i migració, del Servici de Cooperació al Desenvolupament i Migració, proposant temes sobre cooperació i educació per al desenvolupament i la ciutadania global que puguen ser objecte d'estudi i investigació per part d'esta regidoria.

f) Obligacions de la CVONGD. D'acord amb el que s'establix en l'article 14 de la Llei general de subvencions (d'ara en avanç LGS), la Coordinadora estarà obligada:

éstos, en el ámbito del municipio. En esta actividad la participación de la CVONGD es vital, puesto que representa a la mayor parte de las organizaciones de desarrollo que tienen presencia en el municipio. Esta actividad del "Ágora", también contempla un espacio para la rendición de cuentas a la ciudadanía y a los diferentes agentes de desarrollo, sobre las acciones que en esta materia se han realizado en cada anualidad. En el marco de esta actividad anual la CVONGD colaborará con el Ayuntamiento en la organización de acciones de reflexión y difusión con diferentes formatos: Jornadas de debate, mesas redondas, seminarios temáticos, exposiciones sobre los proyectos de cooperación desarrollados por las ONGD con financiación municipal o de otras administraciones y/o instituciones y campañas de sensibilización a la ciudadanía (difusión en prensa, radio y otros medios de comunicación).

d.2 Consejo Municipal de Cooperación. La CVONGD, colaborará con la Concejalía de Cooperación al Desarrollo y Migración en las iniciativas relacionadas con la promoción de la participación de agentes de la cooperación municipal y en la dinamización del Consejo Municipal de Cooperación.

e) Colaboración con el Ayuntamiento de València en las otras acciones:

e.1 Divulgación: Difusión gratuita entre las partes objeto del presente convenio de las publicaciones e informes que la CVONGD y el Ayuntamiento de València elaboren en el ámbito de la cooperación.

e.2 Investigación: la Coordinadora colaborará con el área de planificación de acciones de cooperación y migración del Servicio de Cooperación al Desarrollo y Migración, proponiendo temas que sobre cooperación y educación para el desarrollo y la ciudadanía global puedan ser objeto de estudio e investigación por parte de esta Concejalía.

f) Obligaciones de la CVONGD. De acuerdo con lo establecido en el artículo 14 de la Ley General de Subvenciones (en adelante LGS), la Coordinadora estará obligada a:

f.1 Al compliment de la finalitat objecte d'este conveni i al desenvolupament de les activitats descrites en la clàusula segona, apartat 1, d'este.

f.2 A sotmetre's a les actuacions de control que durant la vigència d'este conveni, puga sol·licitar-li l'Ajuntament de València per a la comprovació de l'execució de les activitats en este contingudes.

f.3 Conservar els documents justificatius de l'aplicació dels fons rebuts, inclosos els documents electrònics, en tant puguen ser objecte d'estes actuacions de comprovació i control.

f.4 Donar publicitat del finançament de l'Ajuntament de València en les activitats desenvolupades en el marc d'este conveni, d'acord amb el que s'establix en l'article 18.4 de la LGS.

f.5 Procedir al reintegrament de les quantitats percebudes i l'exigència de l'interès de demora corresponent, quan concorra algun dels supòsits establits en l'article 37 de la LGS.

2. Compromisos de l'Ajuntament de València

Sense perjudici del que es preveu en la clàusula tercera, l'Ajuntament de València assumeix els compromisos següents:

a) En l'organització de la campanya anual de POBRESA ZERO, donarà suport mitjançant les activitats següents:

- Distribució interna de la cartelleria de la campanya.
- Difusió electrònica de les activitats de la campanya entre el personal de l'Ajuntament.
- Difusió a través dels canals de comunicació pública als que l'administració tinga accés.
- Col·locació de la pancarta de Pobresa Zero en l'edifici central de l'Ajuntament.
- Assistència a les activitats que la campanya organitze.

f.1 Al cumplimiento de la finalidad objeto de este convenio y al desarrollo de las actividades descritas en la cláusula segunda apartado 1 del mismo.

f.2 Someterse a las actuaciones de control que durante la vigencia del presente convenio, pueda solicitarle el Ayuntamiento de Valencia para la comprobación de la ejecución de las actividades en éste contenidas.

f.3 Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de estas actuaciones de comprobación y control.

f.4 Dar publicidad de la financiación del Ayuntamiento de Valencia en las actividades desarrolladas en el marco de este convenio, de acuerdo con lo establecido en el artículo 18.4 de la LGS.

f.5 Proceder al reintegro de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora correspondiente, cuando concorra alguno de los supuestos establecidos en el artículo 37 de la LGS.

1. Compromisos del Ayuntamiento de València.

Sin perjuicio de lo previsto en la cláusula tercera, el Ayuntamiento de Valencia asume los siguientes compromisos:

a) En la organización de la campaña anual de POBRESA ZERO, prestará apoyo mediante las siguientes actividades:

- Distribución interna de la cartelería de la campaña.
- Difusión electrónica de las actividades de la campaña entre el personal del ayuntamiento.
- Difusión a través de los canales de comunicación pública que la administración tenga acceso.
- Colocación de la pancarta de Pobresa Zero en el edificio central del Ayuntamiento.
- Asistencia a las actividades que la campaña organice.

- Facilitar l'accés als recursos materials no econòmics públics.

- Facilitar els serveis públics que es requerisquen per a l'organització de les activitats (de seguretat, d'emergència, de neteja, etc.).

b) En l'execució del Pla d'acció a favor del comerç just i el consum responsable:

- Formació del personal de l'Ajuntament de València que enfortisca les capacitats municipals.

- Promoure la coherència de polítiques.

- Afavorir i incrementar el coneixement i comprensió de la ciutadania sobre la necessitat de posar en pràctica hàbits de consum responsable a través de la compra de productes de comerç just per a contribuir a un desenvolupament sostenible, principalment en països empobrits del sud.

c) En l'organització del Dia Mundial del Comerç Just, donarà suport mitjançant les activitats següents:

- Distribució interna de la cartelleria de la campanya.

- Difusió electrònica de les activitats de la jornada de celebració entre el personal de l'ajuntament.

- Difusió a través dels canals de comunicació pública als que l'administració tinga accés.

- Col·locació de la pancarta del Dia Mundial del Comerç Just en l'edifici central de l'Ajuntament.

- Col·laboració amb els departaments municipals competents en la gestió de l'expedient de cessió de l'espai públic on se celebre esta jornada.

d) En la línia d'enfortiment dels agents de la cooperació, l'Ajuntament de València es recolzarà en la col·laboració de la CVONGD en:

- L'organització d'una jornada anual de reflexió i debat que pose en valor la cooperació valenciana i les bones pràctiques de treball en xarxa i incidència política, tant al

- *Facilitar el acceso a los recursos materiales no económicos públicos.*

- *Facilitar los servicios públicos que se requieran para la organización de las actividades (de seguridad, de emergencia, de limpieza, etc.).*

b) *En la ejecución del Plan de Acción a favor del comercio justo y el consumo responsable:*

- *Formación del personal del Ayuntamiento de València que fortalezca las capacidades municipales.*

- *Promover la coherencia de políticas.*

- *Favorecer e incrementar el conocimiento y comprensión de la ciudadanía sobre la necesidad de poner en práctica hábitos de consumo responsable a través de la compra de productos de comercio justo para contribuir a un desarrollo sostenible, principalmente en países empobrecidos del Sur.*

c) *En la organización del Día Mundial del Comercio Justo, prestará apoyo mediante las siguientes actividades:*

- *Distribución interna de la cartelería de la campaña.*

- *Difusión electrónica de las actividades de la jornada de celebración entre el personal del ayuntamiento.*

- *Difusión a través de los canales de comunicación pública que la administración tenga acceso.*

- *Colocación de la pancarta del Día Mundial del Comercio Justo en el edificio central del Ayuntamiento.*

- *Colaboración con los departamentos municipales competentes en la gestión del expediente de cesión del espacio público donde se celebre esta jornada.*

En la línea de fortalecimiento de agentes de la cooperación, el Ayuntamiento de Valencia se apoyará de la colaboración de la CVONGD en:

- *La organización de una jornada anual de reflexión y debate que ponga en valor la cooperación valenciana y las buenas*

sud com al nord, per a tractar de construir una agenda social i política col·lectiva entre agents socials. Per a esta activitat la col·laboració de l'Ajuntament se centrarà en la cessió d'un espai públic per a la celebració d'esta jornada.

- En l'acció anual dirigida al personal tècnic municipal, per a això es facilitarà el llistat de persones assistents i l'ús d'instal·lacions municipals amb la dotació de mitjans adequats a les necessitats i característiques de la formació.

e) Col·laboració amb la Coordinadora Valenciana d'ONGD en la realització de les activitats específiques esmentades en la clàusula segona, apartat 1, lletra d, i amb major concreció en les accions de divulgació per a les quals l'Ajuntament facilitarà informació de les activitats, esdeveniments, convocatòries de subvencions i altres temes que puguen ser d'interés per a ser difoses a través de l'Agenda de la Solidaritat, espai web de la Coordinadora (www.cvongd.org), que constitueix una font d'informació interactiva i actualitzada diàriament sobre notícies, campanyes, ocupació i voluntariat, propostes diverses i, en definitiva, qüestions d'interés per a les ONGD i diferents actors de la cooperació al desenvolupament.

TERCERA. CONTINGUT ECONÒMIC

L'aportació de l'Ajuntament de València a la CVONGD, s'establix en trenta mil euros (30.000,-€) anuals, per al desenvolupament de les línies d'actuació descrites en la clàusula segona, amb càrrec a l'aplicació pressupostària KI590 23100 48920.

Esta aportació econòmica municipal serà compatible amb l'obtenció d'altres ingressos per la CVONGD per a la mateixa finalitat.

QUARTA. PAGAMENT

Durant el període de vigència del conveni, l'Ajuntament de València abonarà a la Coordinadora Valenciana d'ONGD, en cadascuna de les anualitats vigents, la quantitat de trenta mil euros (30.000 €) en concepte d'aportació

prácticas de trabajo en red e incidencia política, tanto en el Sur como en el Norte, para tratar de construir una agenda social y política colectiva entre agentes sociales. Para esta actividad la colaboración del Ayuntamiento se centrará en la cesión de un espacio público para la celebración de esta jornada.

- En la acción anual dirigida al personal técnico municipal, para lo cual se facilitará el listado de personas asistentes y el uso de instalaciones municipales con la dotación de medios adecuados a las necesidades y características de la formación.

e) Colaboración con la Coordinadora Valenciana de ONGD en la realización de las actividades específicas mencionadas en la cláusula segunda, apartado 1 d), y con mayor concreción en las acciones de divulgación para las cuales el Ayuntamiento facilitará información de las actividades, eventos, convocatorias de subvenciones y demás temas que puedan ser de interés para ser difundidas a través de Agenda de la Solidaridad, espacio web de la Coordinadora (www.cvongd.org), que constituye una fuente de información interactiva y actualizada diariamente sobre noticias, campañas, empleo y voluntariado, propuestas diversas y en definitiva, cuestiones de interés para las ONGD y diferentes actores de la cooperación al desarrollo.

TERCERA. CONTENIDO ECONÓMICO

La aportación del Ayuntamiento de València a la CVONGD, se establece en treinta mil euros (30.000,-€) anuales, para el desarrollo de las líneas de actuación descritas en la cláusula segunda, con cargo a la aplicación presupuestaria KI590 23100 48920.

Esta aportación económica municipal será compatible con la obtención de otros ingresos por la CVONGD para la misma finalidad.

CUARTA. PAGO

Para el periodo de vigencia del convenio, el Ayuntamiento de València abonará a la Coordinadora Valenciana de ONGD, en cada una de las anualidades vigentes, la cantidad de treinta mil euros (30.000 €) en concepto de



a les despeses que constitueix l'objecte d'este conveni.

El pagament de cadascuna de les anualitats es realitzarà una vegada justificades correctament les despeses de l'any anterior i en un únic pagament d'abonament a compte, després de presentar prèviament, per seu elèctrica de l'Ajuntament de València, abans del 31 d'octubre de cada any, la memòria del desenvolupament del programa del conveni i la justificació econòmica documental corresponent a l'anualitat. El pagament s'efectuarà una vegada l'òrgan competent de l'Ajuntament de València aprova la justificació

La justificació, ha de contindre:

Una memòria d'actuació justificativa, suscrita per l'entitat beneficiària, amb indicació de les activitats realitzades i dels resultats obtinguts.

a) Una memòria econòmica justificativa del cost de les activitats realitzades acompanyada de la documentació estableida per l'article 72.2 del RD 887/2006:

- Una relació classificada de les despeses i inversions de l'activitat, amb identificació del creditor i del document, el seu import, data d'emissió i, si és el cas, data de pagament.
- Les factures o documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa incorporats en la relació a què es fa referència en el paràgraf anterior i, si és el cas, la documentació acreditativa del pagament.
- Una relació detallada d'altres ingressos o subvencions que hagen finançat l'activitat subvencionada amb indicació d'import i procedència.
- Els tres pressupostos que, en cas d'aplicació de l'article 31.3 de la LGS, haja d'haver sol·licitat l'entitat beneficiària de la subvenció.

b) A l'efecte de la justificació dels fons atorgats, tindran consideració de despeses subvencionables les següents que resulten necessàries per a la realització de les activitats detallades en la la clàusula segona, apartat

aportación a los gastos que constituye el objeto de este convenio.

El pago de cada una de las anualidades, se realizará una vez justificados correctamente los gastos del año anterior y en un único pago de abono a cuenta, previa presentación, por sede electrónica del Ayuntamiento de Valencia, antes del 31 de octubre de cada año, de la memoria del desarrollo del programa del Convenio y la justificación económica documental correspondiente a la anualidad. El pago se efectuará una vez aprobada la justificación por el órgano competente del Ayuntamiento de Valencia.

La justificación, deberá contener:

Una memoria de actuación justificativa, suscrita por la entidad beneficiaria, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

a) Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas acompañada de la documentación establecida por el artículo 72.2 del R.D. 887/2006:

- Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación de la acreedora o acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.
- Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.
- Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia.
- Los tres presupuestos que, en caso de aplicación del artículo 31.3 de la LGS, deba de haber solicitado la entidad beneficiaria de la subvención.

b) A efectos de la justificación de los fondos otorgados, tendrán consideración de gastos subvencionables los siguientes que resultan necesarios para la realización de las actividades detalladas en la la cláusula segunda

1, d'este document, i que es realitzen durant la vigència del conveni:

- Compra de materials fungibles necessaris per a la realització de les activitats.
- Despeses de publicitat relatives a difusió de les activitats.
- Subministraments i serveis: electricitat i qualsevol altre proveïment que no tinga la qualitat d'emmagatzemable directament relacionat amb les activitats.
- Serveis prestats per empreses i professionals independents.
- Arrendament d'equips i transport, directament relacionats amb la realització de les activitats.
- Retribucions de personal directament implicat en les activitats, qualsevol que siga la forma o el concepte pel qual se satisfan; quotes de la Seguretat Social a càrrec de l'entitat i les altres despeses de caràcter social.
- Gratificacions a persones físiques per la col·laboració com a docents en la realització d'accions formatives o en el desenvolupament d'activitats objecte d'este conveni.

En cap cas seran despeses subvencionables:

- Els interessos de deutors dels comptes bancaris.
- Interessos, recàrreys i sancions administratives i penals.
- Les despeses de procediments judicials.

CINQUENA. VIGÈNCIA DEL CONVENI

El present conveni obligarà a les parts des de la seua signatura, i estendrà la seua vigència retroactivament des de l'1 de setembre de 2021, durant 4 anys a comptar des d'aquesta data, fins al 31 d'agost de 2025, amb la possibilitat de prorrogar-se per un període igual al del conveni, que haurà de ser expressa i prèvia a la finalització de la vigència del conveni.

apartado 1 de este documento, y que se realicen durante la vigencia del convenio:

- *Compra de materiales fungibles necesarios para la realización de las actividades.*
- *Gastos de publicidad relativas a difusión de las actividades.*
- *Suministros y servicios: electricidad y cualquier otro abastecimiento que no tuviere la calidad de almacenable directamente relacionado con las actividades.*
- *Servicios prestados por empresas y profesionales independientes.*
- *Arrendamiento de equipos y transporte, directamente relacionados con la realización de las actividades.*
- *Retribuciones de personal directamente implicado en las actividades, cualquiera que sea la forma o el concepto por el que se satisfacen; cuotas de la Seguridad Social a cargo de la entidad y los demás gastos de carácter social.*
- *Gratificaciones a personas físicas por la colaboración como docentes en la realización de acciones formativas o en el desarrollo de actividades objeto del presente convenio.*

En ningún caso serán gastos subvencionables:

- *Los intereses de deudores de las cuentas bancarias.*
- *Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.*
- *Los gastos de procedimientos judiciales.*

QUINTA. VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente convenio obligará a las partes desde su firma, y extenderá su vigencia retroactivamente desde el 1 de septiembre de 2021, durante 4 años a contar desde dicha fecha, hasta el 31 de agosto de 2025, con la posibilidad de prorrogarse por un periodo igual al del convenio, que deberá ser expresa y previa a la finalización de la vigencia del convenio.

Este conveni es pot resoldre per qualsevol de les causes següents:

- Per mutu acord de les parts, en els seus propis termes.
- Per incompliment o irregularitats greus en l'execució del conveni.
- L'incompliment per part de l'entitat de les obligacions que com a beneficiària li imposa la Llei 38/2003, de 18 de novembre, general de subvencions, i en este cas donarà lloc a la iniciació del corresponent expedient de reintegrament de les quantitats percebudes, incloent-hi els interessos de demora des de la recepció de l'import subvencionat, segons el que s'establix en els articles 41 de l'Ordenança general de subvencions de l'Ajuntament de València i dels seus organismes públics, de data 28 de juliol de 2016 i per l'article 37 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
- Per denúncia de les parts posant-ho en coneixement de l'altra, almenys amb dos mesos d'anticipació a la data en què desitjarà deixar-lo sense efecte, tenint en compte, no obstant això, que hauran de ser finalitzades les accions que en el seu moment es troben en curs o n'estiga compromesa la realització.
- Per les altres establides en la legislació vigent.

En cada cas concret, en funció de la causa específica d'extinció i a la vista de la situació de les actuacions en curs d'execució, les parts estableiran la forma de finalització d'aquestes actuacions.

Les parts signants del conveni es comprometen a portar a terme les actuacions que puguin estar en fase d'execució a l'extinció del conveni, de manera que a esta fase són aplicables les disposicions i els efectes establerts en este conveni per al període ordinari de vigència, incloent-hi els efectes que se'n podríen derivar de l'incompliment.

En aquells casos en els quals no resulte d'aplicació el règim jurídic previst per al reintegrament de les subvencions, es tindrà en

El presente convenio podrá resolverse por cualquiera de las siguientes causas:

- *Por mutuo acuerdo de las partes, en sus propios términos.*
- *Por incumplimiento o irregularidades graves en la ejecución del convenio.*
- *El incumplimiento por parte de la entidad de las obligaciones que como beneficiaria le impone la Ley 38/2003, de 18 de noviembre, General de Subvenciones, en cuyo caso dará lugar a la iniciación del correspondiente expediente de reintegro de las cantidades percibidas, incluidos los intereses de demora desde la recepción del importe subvencionado, según lo establecido en los artículos 41 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de València y de sus organismos públicos, de fecha 28 de julio de 2016 y por el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.*
- *Por denuncia de las partes poniéndolo en conocimiento de la otra, al menos con dos meses de anticipación a la fecha en que deseara dejarlo sin efecto, teniendo en cuenta, no obstante, que habrán de ser finalizadas las acciones que en su momento se hallen en curso o esté comprometida su realización.*
- *Por las demás establecidas en la legislación vigente.*

En cada caso concreto, en función de la causa específica de extinción y a la vista de la situación de las actuaciones en curso de ejecución, las partes establecerán la forma de finalización de dichas actuaciones.

Las partes firmantes del convenio se comprometen a llevar a término las actuaciones que pudieran estar en fase de ejecución a la extinción del convenio, siendo de aplicación a esta fase las disposiciones y los efectos establecidos en el presente convenio para el período ordinario de vigencia del mismo, incluidos los efectos que pudieran derivarse de su incumplimiento.

En aquellos casos en los que no resulte de aplicación el régimen jurídico previsto para el reintegro de las subvenciones, se atenderá a



compte el que es preveu en l'article 52 de la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic.

lo previsto en el artículo 52 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

SISENA. SEGUIMENT

Per a assegurar el desenvolupament eficaç i correcte d'este conveni es crea una comissió mixta paritària que serà presidida per la regidora de Cooperació al Desenvolupament i Migració i per la persona que exercisca la presidència de la CVONGD, i comptarà amb el personal tècnic que designe cadascuna de les parts signants d'este conveni.

Esta comissió es reunirà amb una freqüència, almenys, quadrimestral.

SEXTA. SEGUIMIENTO

Para asegurar el eficaz y correcto desarrollo de este convenio se crea una comisión mixta paritaria que será presidida por la concejala de Cooperación al Desarrollo y Migración y por la persona que ostente la presidencia de CVONGD, y contará con el personal técnico que designe cada una de las partes firmantes del presente convenio.

Dicha comisión se reunirá con una frecuencia, al menos, cuatrimestral.

SETENA. CONVENIS ESPECÍFICS

D'acord amb la voluntat de les entitats signants i a fi d'aprofundir en el desenvolupament de les línies d'actuació assenyalades en la clàusula primera d'este conveni marc, es podran signar convenis específics de col·laboració entre les parts, sempre que no impliquen una aportació econòmica suplementària.

SÉPTIMA. CONVENIOS ESPECÍFICOS

De acuerdo a la voluntad de las entidades firmantes y con objeto de profundizar en el desarrollo de las líneas de actuación señaladas en la cláusula primera del presente convenio marco, se podrán firmar Convenios Específicos de Colaboración entre las partes, siempre y cuando no impliquen una aportación económica suplementaria.

HUITENA. PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL

Ambdós parts assumixen el compromís de compliment efectiu del dret de protecció de dades de caràcter personal i de la normativa que el regula i en garantixen el compliment.

En compliment del que s'establix en la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, altra normativa de desenvolupament, i al Reglament 2016/679 de la Unió Europea, el maneig de les dades de caràcter personal que es derive d'este conveni queda subjecte al que es disposa al que s'establix en la normativa legal vigent:

a) Les parts utilitzaran o aplicaran les dades personals exclusivament conforme a les finalitats i instruccions derivades d'este conveni i no els comunicaran o cediran a altres persones, ni tan sols per a conservar-lo. En virtut

OCTAVA. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Ambas partes asumen el compromiso de cumplimiento efectivo del derecho de protección de datos de carácter personal, y de la normativa que lo regula, garantizando su cumplimiento.

En cumplimiento de lo establecido en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales, demás normativa de desarrollo, y al Reglamento 2016/679 de la Unión Europea, el manejo de los datos de carácter personal que se derive del presente convenio queda sujeto a lo dispuesto a lo establecido en la normativa legal vigente:

a) Las partes utilizarán o aplicarán los datos personales única y exclusivamente conforme a las finalidades e instrucciones derivadas de este convenio, y no los comunicarán o cederán a otras personas, ni siquiera para su

d'això, ambdós parts s'abstindran d'enviar qualsevol comunicació d'índole comercial o amb finalitats publicitàries, amb la intenció d'obtindre beneficis de qualsevol tipus que no siguin objecte d'este conveni.

b) Les parts adoptaran les mesures de seguretat, tècniques i organitzatives, establides en el Reglament de desenvolupament de la LOPD, RD 1720/2007, tot això de cara a evitar la pèrdua, mal ús, alteració, accés no autoritzat i robatori de les dades personals, tenint en compte de l'estat de la tecnologia, la naturalesa de les dades emmagatzemades i els riscos a què estiguin exposades, ja provinguen de l'acció humana o del medi físic o natural.

c) Les parts estan obligades a guardar el secret professional respecte de les dades de caràcter personal que tracte en el compliment del conveni, obligació que subsistirà encara que finalitze la vigència d'este.

d) Una vegada complit l'objecte del conveni, i en el moment en què, en compliment de les condicions pactades o legalment previstes, finalitze la relació entre ambdós parts, les dades de caràcter personal han de ser destruïdes o retornades, excepte en el que la normativa i/o decisions judicials puguen estableir respecte al manteniment temporal mínim d'unes certes dades que per la seua naturalesa així es requerisca; la mateixa destinació ha de donar-se a qualsevol suport o documents en què conste alguna dada de caràcter personal objecte del tractament.

e) L'incompliment de qualsevol dels acords anteriors serà causa suficient per a la rescissió d'este conveni, sense perjudici de les responsabilitats de qualsevol tipus en què es puguin incórrer per tal incompliment.

Així mateix, ha d'observar-se el que es preceptua en la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, de procediment administratiu comú de les administracions públiques, respecte a l'accés limitat a les parts interessades en relació amb els documents que continguen informació referent a la intimitat de les persones.

L'Ajuntament de València i la CVONGD procediran a la publicació íntegra d'este conveni,

conservación. En virtud de ello, ambas partes se abstendrán de enviar cualquier comunicación de índole comercial o con fines publicitarios, con la intención de obtener beneficios de cualquier tipo que no sean objeto del presente convenio.

b) Las partes adoptarán las medidas de seguridad, técnicas y organizativas, establecidas en el Reglamento de desarrollo de la LOPD, RD 1720/2007, todo ello de cara a evitar la pérdida, mal uso, alteración, acceso no autorizado y robo de los datos personales, habida cuenta del estado de la tecnología, la naturaleza de los datos almacenados y los riesgos a que estén expuestos, ya provengan de la acción humana o del medio físico o natural.

c) Las partes están obligadas a guardar el secreto profesional respecto de los datos de carácter personal que trate en el cumplimiento del convenio, obligación que subsistirá aun cuando finalice la vigencia del mismo.

d) Una vez cumplido el objeto del convenio, y en el momento en que, en cumplimiento de las condiciones pactadas o legalmente previstas, finalice la relación entre ambas partes, los datos de carácter personal deberán ser destruidos o devueltos, excepto en lo que la normativa y/o decisiones judiciales pudieran establecer con respecto al mantenimiento temporal mínimo de ciertos datos que por su naturaleza así se requiera; el mismo destino habrá de darse a cualquier soporte o documentos en que conste algún dato de carácter personal objeto del tratamiento.

e) El incumplimiento de cualquiera de los acuerdos anteriores será causa suficiente para la rescisión del presente convenio, sin perjuicio de las responsabilidades de cualquier clase en que se puedan incurrir por tal incumplimiento.

Asimismo deberá observarse lo preceptuado en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, respecto al acceso limitado a las partes interesadas con relación a los documentos que contengan información referente a la intimidad de las personas.

El Ayuntamiento de València y la CVONGD, procederán a la publicación íntegra de este



després de signar-lo, a través del portal de transparència o pàgina web tal com s'establix en els arts. 9.1 c) i 10.1 i 3 de la Llei 2/2015, de 2 d'abril, de la Generalitat de transparència, bon govern i participació ciutadana de la Comunitat Valenciana.

NOVENA. SUPÒSITS DE RESOLUCIÓ DE CONVENI

Este conveni es pot resoldre per qualsevol de les causes següents:

1. Per l'acord unànime de totes les parts signants.
2. Per l'incompliment de les obligacions i compromisos assumits per part d'alguna de les parts signants.
3. Pel transcurs del termini indicat en la clàusula cinquena del conveni.
4. Per qualsevol altra causa diferent de les anteriors prevista en el conveni o en altres lleis.

En tot cas, hauran de ser finalitzades les accions que en el seu moment es troben en curs o n'estiga compromesa la realització.

DESENA. CONSEQÜÈNCIES D'INCOMPLIMENT

Es podrà dictar resolució de minoració o rescissió del conveni, si és el cas, i de reintegració de les quantitats percebudes, així com dels interessos de demora des del moment del pagament en els supòsits de l'art. 37 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.

ONZENA. SOLUCIÓ DE CONTROVERSIES

Les qüestions litigioses que puguen sorgir en la interpretació i aplicació d'este conveni, seran sotmeses a l'orde jurisdiccional contencios administratiu si no poden ser resoltos en el si de la Comissió Mixta prevista en la clàusula sisena d'este document.

De conformitat amb tot el que s'ha exposat i acordat, en exercici de les facultats que són titulars cadascuna de les persones signants,

convenio, después de su firma, a través del Portal de Transparencia o página Web tal como se establece en los art. 9.1 c) y 10.1 y 3 de la Ley 2/2015, de 2 de abril, de la Generalitat de Transparencia, Buen Gobierno y Participación Ciudadana de la Comunidad Valenciana.

NOVENA. SUPUESTOS DE RESOLUCIÓN DE CONVENIO

El presente convenio podrá resolverse por cualquiera de las siguientes causas:

1. Por el acuerdo unánime de todos las entidades firmantes.
2. Por el incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguna de las partes firmantes.
3. Por el transcurso del plazo indicado en la cláusula quinta del convenio.
4. Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en otras leyes.

En todo caso, habrán de ser finalizadas las acciones que en su momento se hallen en curso o esté comprometida su realización.

DÉCIMA. CONSECUENCIAS DE INCUMPLIMIENTO

Se podrá dictar resolución de minoración o rescisión del convenio, en su caso, y de reintegro de las cantidades percibidas, así como de los intereses de demora desde el momento del pago en los supuestos del art. 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

DECIMOPRIMERA. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las cuestiones litigiosas que pudieran surgir en la interpretación y aplicación del presente convenio, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso administrativo si no pudieran ser resueltas en el seno de la Comisión Mixta prevista en la cláusula sexta del presente documento.

De conformidad con lo que antecede, en ejercicio de las facultades de que son titulares

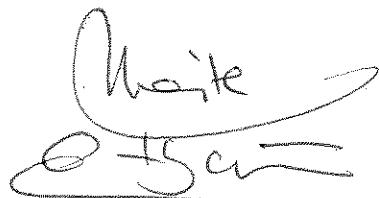
subscriuen este acord en el lloc i data indicats.

I per deixar-ne constància, als efectes que corresponguen i en prova de conformitat amb tot el que s'hi establix, les persones que compareixen signen aquest document per duplicat en el lloc i la data baix indicats.

cada firmante, suscriben este acuerdo en el lugar y fecha indicados.

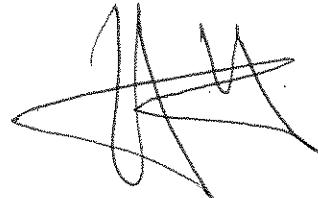
Y para que conste, a los efectos que correspondan y en prueba de conformidad con todo lo establecido, las personas que comparecen firman este documento por duplicado en el lugar y la fecha abajo indicados.

Per l'Ajuntament de València
Por el Ayuntamiento de València



Sra. María Teresa Ibáñez Giménez
Regidora de Cooperació al Desenvolupament
Concejala de Cooperación al Desarrollo

Per la Coordinadora Valenciana d'ONGD
Por la Coordinadora Valenciana de ONGD



Sra. Cristina Ramón Lupiáñez
Presidenta de la Coordinadora Valenciana d'ONGD
Presidenta de la Coordinadora Valenciana de ONGD

El secretari de l'Àrea II
El secretario del Área II



Sr. José Vicente Ruano Vila

València, 17 de desembre de 2021 / València, 17 de diciembre de 2021

